

# ESTADÍSTICA DE LAS INDUSTRIAS CULTURALES Y CREATIVAS

## 2023

### CUESTIONARIO PARA EMPRESAS DE LA INDUSTRIA DE LA LENGUA

Le damos las gracias por participar en la operación estadística y responder a este cuestionario. A continuación, se realizan algunas preguntas sobre la actividad y volumen económico de su entidad/empresa. **Recuerde que la información solicitada tiene como años de referencia el 2023.** Para cualquier duda o aclaración puede llamar al teléfono 943 31 00 34 de Siadeco o enviar un correo electrónico a [kulturabehatokia@siadeco.eus](mailto:kulturabehatokia@siadeco.eus) para que una persona de nuestro equipo de trabajo pueda ayudarle.

#### A. DATOS DE LA ENTIDAD/EMPRESA

P.1. Nombre de la entidad o empresa:	
P.2. Responsable/Jefe de la organización (no necesariamente legal)	Mujer Hombre
P.3. CIF/DNI:	
P.4. Epígrafe IAE/CNAE:	
P.5. Dirección:	
P.6. Municipio:	
P.7. Código postal:	
P.8. Teléfono:	
P.9. Correo electrónico:	
P.10. Web:	
P.11. Año de inicio de la actividad:	
P.12. Titularidad:	Sociedad Anónima (S.A.) Sociedad Limitada (S.M.) Sociedad Civil Particular (S.C.P.) Sociedad Cooperativa Otros:
P.13. Indique los centros con los que cuentan en 2023:	
P.14. Tipología de la empresa:	Traducción Tecnologías de la lengua Consultoría lingüística Formación

**AVISO LEGAL:** De conformidad con lo establecido en la normativa vigente en Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos que sus datos serán incorporados al sistema de tratamiento titularidad de SIADECO S.COOP con CIF F20031365 y domicilio social en BERIO 11, 20018, DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN, GIPUZKOA, con la finalidad de llevar a cabo la encuesta y el correspondiente estudio sobre las industrias culturales y creativas. En cumplimiento con la normativa vigente, SIADECO S.COOP informa que los datos serán conservados durante el plazo legalmente establecido.

Asimismo, le informamos que los tratamientos son requeridos para el correcto desarrollo de la relación jurídica entre usted y SIADECO S.COOP. Con la presente cláusula queda informado de que sus datos serán comunicados en caso de ser necesario a: administraciones públicas y a todas aquellas entidades con las que sea necesaria la comunicación con la finalidad de cumplir con la prestación del servicio anteriormente mencionado. El hecho de no facilitar los datos a las entidades mencionadas implica que no se pueda cumplir con la prestación de los servicios objeto del presente contrato.

SIADECO S.COOP informa que procederá a tratar los datos de manera lícita, leal, transparente, adecuada, pertinente, limitada, exacta y actualizada. Es por ello que SIADECO S.COOP se compromete a adoptar todas las medidas razonables para que estos se supriman o rectifiquen sin dilación cuando sean inexactos.

De acuerdo con los derechos que le confiere la normativa vigente en protección de datos podrá ejercer los derechos de acceso, rectificación, limitación de tratamiento, supresión, portabilidad y oposición al tratamiento de sus datos de carácter personal así como del consentimiento prestado para el tratamiento de los mismos, dirigiendo su petición a la dirección postal Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Observatorio Vasco de la Cultura, calle Donostia-San Sebastián 1, Lakua, 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) o al correo electrónico [kulturabehatokia@euskadi.eus](mailto:kulturabehatokia@euskadi.eus).

Podrá dirigirse a la Autoridad de Control competente para presentar la reclamación que considere oportuna.

## B. ACTIVIDAD

Responda sólo el/los apartado/s que correspondan a la actividad/es de la empresa (debe coincidir con lo indicado en la pregunta P.12).

### 1. Traducción

P.15. Distribuya la **ACTIVIDAD** de la empresa/entidad en el 2023, en función del tipo de actividad (%).

	Actividad (%)
Traducción	%
Interpretación	%
Corrección y adaptación	%
Terminología	%
Otros	%
TOTAL	%

P.16. Distribuya las **TRADUCCIONES** realizadas en el 2023, en función de la lengua (lengua objeto) (%).

	Traducciones (%)
Euskera	%
Castellano	%
Francés	%
Inglés	%
Otros	%
TOTAL	%

### 2. Tecnologías de la lengua

P.17. Distribuya los **PROYECTOS DE TECNOLOGÍAS DE LA LENGUA**, según el ámbito.

	Proyectos de tecnologías de la lengua
Minería de textos	
Tecnología del habla	
Tecnologías de traducción	
TOTAL	

P.18. Distribuya los **PROYECTOS DE TECNOLOGÍAS DE LA LENGUA**, según el tipo de actividad.

	Proyectos de tecnologías de la lengua
Investigación	
Servicios y soluciones tecnológicas/aplicaciones	
TOTAL	

P.19. Indique los **PROYECTOS** realizados en 2023, según la actividad y la lengua.

	Euskera	Castellano	Inglés	Francés	Alemán	Otros	Total
Investigación							
Servicios y soluciones tecnológicas/aplicaciones							
TOTAL							

### 3. Consultoría lingüística

P.20. Distribuya la **ACTIVIDAD DE CONSULTORÍA LINGÜÍSTICA** en 2023, según el tipo de servicio (%).

	Actividad de consultoría lingüística (%)
Planes lingüísticos y planes de uso	%
Capacitación	%
Traducciones	%
Otros	%
TOTAL	%

#### 4. Formación

P.21. Distribuya los/as ALUMNOS/AS, según la lengua.

	Alumnos/as (%)
EuskEra	%
Inglés	%
Francés	%
Alemán	%
Otros	%
TOTAL	%

P.22. Distribuya la FACTURACIÓN en formación, según el sector al que se imparta (%).

	Facturación (%)
Sector privado	%
Sector público	%
TOTAL	%

P.23. Distribuya la FACTURACIÓN en formación, según el territorio (%).

	Facturación (%)
Araba	%
Bizkaia	%
Gipuzkoa	%
Nafarroa	%
Iparaldea	%
TOTAL	%

#### C. PERSONAL

P.24. Indique el porcentaje del empleo que corresponde a la INDUSTRIA DE LA LENGUA sobre el empleo total de la empresa / entidad:

%

P.25. Distribuya el número TOTAL DE PERSONAS TRABAJADORAS equivalentes a jornada completa de EMPLEO PROPIO en 2023, según función profesional y género:

	Mujeres	Hombres	Total empleo propio
Dirección			
Técnicos/as (traductores/as, profesores/as...)			
Gestión/Administración			
Otros			
TOTAL			

P.26. Distribuya el número TOTAL DE PERSONAS TRABAJADORAS equivalentes a jornada completa de EMPLEO SUBCONTRATADO en 2023, según función profesional y género:

	Mujeres	Hombres	Total empleo subcontratado
Técnicos/as (traductores/as, profesores/as...)			
Gestión/Administración			
Otros			
TOTAL			

## D. ACTIVIDAD ECONÓMICA

P.27. Indique el **TOTAL DE FACTURACIÓN** de la empresa en 2023:

€

P.28. Distribuya el **VOLUMEN DE FACTURACIÓN** de la empresa, según tipo de actividad (%):

	Facturación (%)
Traducción	%
Tecnologías de la lengua	%
Asesoramiento lingüístico	%
Formación	%
Resto	%
<b>TOTAL</b>	<b>%</b>

P.29. Indique el presupuesto del **GASTO TOTAL** realizado por la empresa en 2023, según los siguientes conceptos de gasto:

	Gasto (€)
Gasto de personal	€
Actividad	€
Otros gastos	€
<b>TOTAL</b>	<b>€</b>

P.30. Indique el **TOTAL DE INGRESOS** de 2023, según los siguientes conceptos de ingresos:

	Ingresos (€)
Actividad	€
Aportaciones Administración Pública*	€
Otros ingresos	€
<b>TOTAL</b>	<b>€</b>

\*Aportaciones de Administraciones Públicas: incluye las subvenciones y transferencias de capital, incluso las comprometidas en 2023 aunque se abonaran a posteriori.

## E. POLÍTICAS DE IGUALDAD

P.31. **Indique la existencia y el grado de implantación de las siguientes medidas en su organización:**

	En la organización no es aplicable	De momento no, quizá en el futuro	En proceso de implantación	Implantado
Horario flexible				
Posibilidad de teletrabajar				
Permisos específicos para cuidados de familiares				
Plan de igualdad				
Plan contra el acoso o violencia de género				

P.32. **¿Tienen a su alcance instrumentos para desglosar y analizar información según género en ámbitos como los salarios, las horas, etc.?**

- Sí, y realizamos un seguimiento específico de esta información
- Sí, pero no realizamos ningún seguimiento específico de esta información
- No, pero es un planteamiento a futuro
- No se plantea

P.33. **Más allá de los ámbitos internos (plantilla, salarios, etcétera), ¿tienen en cuenta la perspectiva de género en el desarrollo de su actividad (objetivos, criterios...)**

- No se plantea
- Sí, pero sin que esté sistematizada
- Sí, tenemos criterios y objetivos marcados

P.34. **Si su organización cuenta con otro tipo de medidas, especifique cuáles**

Una vez rellenado el cuestionario, guarde el archivo en su ordenador y remítalo como archivo adjunto por correo electrónico a la dirección [kulturabehatokia@siadeco.eus](mailto:kulturabehatokia@siadeco.eus)

Muchas gracias por su colaboración.